

DVC 3816B (M1258). *Editio minor* É. Lhôte, ericlhote@hotmail.fr, Paris le 9/4/2023.

Datation : ca 375-350 : style classique du IVe s., avec des *oméga* bien formés et aussi hauts que les autres lettres, mais *rho* de forme R voisine avec la forme P.

[θεός · ό δεῖνα] ἐπερωτῆι τὸν Δία
[τίνι κα θύων θεῶ]ν ἢ ἡρώων ἐπὶ ΤΟ
[. κ]αταπορεύοιντο

[θεός ό δεῖνα] Lhôte : [θεός τύχα ἀγαθά ό δεῖνα] DVC
[τίνι κα θύων θεῶ]ν DVC
ἐπὶ τὸ [βέλτιον] DVC *dubitanter*
[κ]αταπορεύοιντο DVC

(Dieu. Untel) demande à Zeus (à quel) dieu ou héros (il pourrait sacrifier) pour revenir d'exil avec les siens (à tel endroit).

καταπορεύομαι est un verbe relativement rare qu'on ne trouve, dans la littérature, que chez Polybe 4, 17, 8. Les références épigraphiques sont plus nombreuses, par exemple la pierre de Rosette, *OGIS* 90 A ligne 19 (196 av.).

ἐπὶ ΤΟ[doit préciser le lieu où il s'agit de revenir d'exil, comme dans l'inscription d'Épidaure *IG* IV (2) 1, 68 [καταπορε]υομένους ἐπὶ τὰ[ς πατρίδας].